

Curso 2019/2020
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (43)
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

| DNI | APELLIDOS Y NOMBRE | TÍTULO PROVISIONAL | TUTOR/A |
|-----------|---------------------------------------|---|--|
| 54161363C | Arbelo Vaquero, Silvia M ^a | Análisis de las nuevas tecnologías en la traducción e interpretación | Witte, Heidrun |
| 43293531X | Cabrera González, Yasmina | La manipulación a través del lenguaje: los medios de comunicación británicos y el Brexit | Adams, Mary Heather |
| 45394099B | Cabrera Santana, Rubén Cristian | Análisis comparativo de la obra <i>Harry Potter and the Chamber of Secrets</i> y su traducción al español. Los secretos de la traducción de literatura fantástica | Martín de León, Celia |
| 54094256G | Cadenas Santana, Laura | Relación entre la teoría funcionalista de la traducción y las adaptaciones literarias de obras destinadas a un público infantil | Díaz Peralta, Marina |
| 45618691P | Correa Toro, Paulo César | Necesidades para la formación del intérprete en el ámbito de la aviación en el Aeropuerto de Gando. Propuesta específica de Máster de Interpretación para el sector | García Álvarez, Ana M ^a |
| 54134570E | Cobos Roca, Paula M ^a | Los personajes de <i>La Casa de Bernarda Alba</i> de García Lorca y su lenguaje: Análisis de la traducción al alemán y propuestas | Giersiepen, Cristina |
| 45398923M | Dávila Santana, Carlota Marie | La traducción entre viñetas: procedimientos en la traducción de comics | Martín de León, Celia |
| 44731558P | Estévez Medina, Ariadna | Evolución de los sistemas de evaluación en la didáctica de la interpretación | Pérez-Luzardo Díaz, Jessica M ^a |

Curso 2019/2020
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (43)
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

| | | | |
|-----------|---------------------------------|---|---|
| 45392226R | García Hernández, Raquel | La Teoría de la Traducción Feminista en los remakes de Disney | Marcelo Wirnitzer, Gisela |
| 42243418P | González Alfaro, Micheele Belén | La traducción en el ámbito de la notaria | Sarmiento Pérez, Marcos |
| 45340512Z | González Jiménez, Raúl | Por consensuar con el tutor | Martín Santana, M ^a Carmen |
| 54148452N | Guardia Santana, Joanna de la | Análisis de autores que no escriben en su lengua materna | Cranfield Mckay, Susan Isobel |
| 44727961E | Hernández Herrera, Sarah | Interpretación simultánea: las dificultades del discurso original | Adams, Mary Heather |
| Y0108274G | Kara, Florette | Aprendizaje de la lengua alemana desde temprana edad | Cela Gutierrez, Cristina |
| X9100046G | Hlibka, Maryna | Anglicismos en los artículos médicos en lengua rusa | Rodríguez Medina, M ^a Jesús |
| 78519771 | Huerga Montesdeoca, Cristina | Propuesta de subtulado para sordos para el cortometraje <i>10 minutos</i> | Cruz García, Laura |
| 45352820V | Jiménez López, Carla | Dificultades traductológicas en el doblaje de la serie <i>Orange is the New Black</i> | Rodríguez Medina, M ^a Jesús |
| 54161817Z | Jiménez Ramírez, Paula | Los referentes culturales de la serie <i>Las chicas del Cable</i> | Perdomo Benítez, Miguel Á. Vedashi, Matias |

Curso 2019/2020
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (43)
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

| | | | |
|-----------|---------------------------------------|--|--|
| X8237092X | Lin Han | La Enseñanza del Español para los hablantes nativos de chino (nivel inicial) | Piñero Piñero, M ^a Gracia |
| 45941981X | Luis Asencio, Sara | La interpretación en los servicios públicos para usuarios alemanes | Álvarez Pérez, Beneharo |
| 44733238D | Medina García, Laura | Traducción y Censura: el caso de Shrek Tercero | Pascua Febles, Isabel |
| 45363150C | Montesdeoca Camón, Ana M ^a | Guion de una audioguía del Museo Canario para personas ciegas | Marcelo Wirnitzer, Gisela |
| 45346268C | Morales Santana, Sergio | La traducción inversa: un caso práctico basado en la traducción de un artículo académico sobre el desarrollo de los puertos | Adams, Mary Heather |
| X9722386X | Mutschlechner, Caroline | Por consensuar con el tutor | González Ruiz, Víctor |
| 43293587C | Oliva Mendoza, Dunia Esther | La traducción de la literatura infantil como método para la didáctica del español a niños de lengua materna inglesa | Díaz Peralta, Marina |
| 78522132V | Ortega Guarda, Carlos J. | Diagnosic de las estrategias de traducción en el doblaje del alemán al español en <i>Sissi Emperatriz</i> | Pérez-Luzardo Díaz, Jessica M ^a |
| X7904116M | Park, Sodam | Problemas y estrategias en la interpretación del sermón cristiano. La Iglesia coreana de Altavista (Gran Canaria) como caso de estudio | García Álvarez, Ana M ^a |

Curso 2019/2020
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (43)
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

| | | | |
|------------|--------------------------------------|---|--|
| 49496608X | Perdomo Sánchez, Laura | La enseñanza de ELE a migrantes adultos impartida por graduados en Traducción e Interpretación en Canarias | Hernández Arroyo, Sara |
| 78641901W | Pérez Martín, Echedey | Los estudios de grado de Traducción e Interpretación: Aproximación a la percepción de los estudiantes | Adams, Mary Heather |
| 42250535h | Ramírez Alemán, Sara | La traducción para el doblaje de la película humorística <i>Madagascar</i> | Cruz García, Laura |
| 54063979H | Rivas Sánchez, M ^a Salomé | La traducción y las lenguas emergentes actuales | Fidalgo González, Leticia |
| 42852212S | Sánchez Sánchez, Xiomara | Reformas ortográficas realizadas en Alemania: sus consecuencias para la docencia, así como su aceptación en la sociedad | Martin, Silke Anne |
| 78859534D | Sánchez-Barbudo Reyes, Javier | El subtulado español de la serie italiana <i>Baby</i> : la traducción del argot y la jerga juvenil | Cruz García, Laura Vedaschi, Matías |
| 54124354H | Santana Espino, Laura | El fantástico caso de la saga Harry Potter: las distintas adaptaciones del "Mundo Mágico" en otros países | García Álvarez, Ana M ^a |
| Y14650060C | Strahilov Stoitsev, Stilian | La interpretación en el fútbol | Sarmiento Pérez, Marcos |
| 45398174S | Suárez García, Sara | Diferencias fonéticas entre las variantes hablada y cantada del inglés como lengua extranjera | Luezas Hernández, Helena |

Curso 2019/2020
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (43)
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

| | | | |
|-----------|------------------------------------|---|--|
| X3918158Q | Suárez Krapesch, Tamara | Análisis contrastivo de la traducción al alemán de la leyenda <i>El monte de las ánimas</i> de Gustavo Adolfo Bécquer | Martin, Anne Silke |
| 42217442E | Suárez Perdomo, Jessica del Carmen | El uso de anglicismos en los tutoriales de estética de <i>influencers</i> españolas | Rodríguez Medina, M ^a Jesús |
| 45397271D | Traba Ramírez, Kevin | El intérprete de fútbol en los medios de comunicación oral | Luxán Hernández, Lía de |
| 45364119T | Valentín Hernández, Cristina | La labor de los traductores e intérpretes como activistas lingüísticos | Pérez Luzardo-Díaz, Jessica M ^a |
| X7132501V | Velloza Echevarría, Josefina | La importancia del aprendizaje del guaraní para traductores e intérpretes y su integración en América del Sur | Díaz Peralta, Marina |
| 45784623H | Viera Déniz, Armiche | El uso de los futuros perfecto e imperfecto de subjuntivo en el español actual | Piñero Piñero, M ^a Gracia |
| 44746263Q | Zabala Okosi, Pilar | La traducción de los nombres geográficos en el ámbito turístico | Díaz Peralta, Marina |